

Caractéristiques techniques

Technische Daten

Technical characteristics

			R 50	R 60	R 70	R 80
Largeur de rabotage (mm)	Hobelbreite (mm)	Working width (mm)	505	605	705	825
Épaisseur de rabotage max. (mm)	Max. Hobelhöhe (mm)	Max. planing height (mm)	300	300	300	300
Prise de passe max. (mm)	Max. Spanstärke (mm)	Max. cutt (mm)	10	10	10	10
Épaisseur de rabotage min. (mm)	Min. Hobelhöhe (mm)	Min. planing height (mm)	3	3	3	3
Longueur de la table (mm)	Tischlänge (mm)	Table length (mm)	1200	1200	1200	1200
Diamètre de l'arbre (mm)	Messerwellendurchmesser (mm)	Cutterblock ø (mm)	120	120	120	120
Vitesse de rotation (tr/mm)	Messerwellendrehzahl (U/mm)	Speed (r.p.m.)	5000	5000	5000	5000
Puissance moteur (CV)	Motorstärke (PS)	Power (HP)	10	10	10	12
Dimensions des lames (nbre 4)	Messerabmessungen (4)	Knives (4)	510x35x3	610x35x3	710x35x3	830x35x3
Vitesses d'avance:	Vorschubgeschwindigkeiten:	Feed:				
- Moto-réducteur à 2 vitesses	- 2 Geschwindigkeits-Getriebemotor	- 2 feed-speeds	6-12 m/mn	6-12 m/mn	6-12 m/mn	6-12 m/mn
- Variateur électronique	- Stufenloser Vorschub	- Variable feed-speed	4 à 18 m/mn	4 à 18 m/mn	4 à 18 m/mn	4 à 18 m/mn
ø départ d'aspiration (mm)	Absaugstutzendurchmesser (mm)	Exhaust dust ø (mm)	180	180	180	180
Encombrement (m)	Abmessungen (m)	Overall dimensions (m)	1.20x1.05x1.17	1.20x1.15x1.17	1.20x1.25x1.17	1.20x1.40x1.17
Poids (kg)	Gewicht (kg)	Weight (kg)	900	1020	1070	1200
Visa d'examen CE de type N°	CE Baumuster-Prüfnummer BG - Prüfzert HO 981205 Holzstaubgeprüft	CE Examination Certificat	0070 030A 5026 0295	0070 030A 5027 0295		

Accessoires fournis avec la machine

Standard Zubehör

Accessories supplied with the machine

- 1 Jeu de fers à raboter sur la machine
- 1 Clé de service
- 1 Appareil de réglage des fers
- 1 Pompe de graissage
- Moteur frein
- Montée de table par programmeur

- 4 Streifenmesser auf der Welle
- 1 Schlüssel
- 1 Messereinsatzlehre
- 1 Schmierpumpe
- Bremsmotor
- Elektronische Positioniersteuerung des Dickentisches

- 1 Set of knives on the cutterblock
- 1 key 13 mm
- 1 Device for knives adjustment
- 1 Lubricating pump
- Brake motor
- Automatic position controller for table rise and fall

Etiquetage informatif du bruit:

- Niveau continu équivalent de pression acoustique au poste de travail en charge au point A: L Aeq: 85 dB (A)
- Niveau continu équivalent de pression acoustique au poste de travail en charge au point B: L Aeq: 82 dB (A)
- Niveau de puissance acoustique en charge: LWA: 99,2 dB (A) - 8,3 mW
- Niveau de pression acoustique de crête au poste de travail en charge: Lpc < 130 dB
- Méthode de mesurage et conditions de fonctionnement et de montage conformes à la norme: ISO 7960 Annexe B

Suppléments

Sonder-Ausstattungen

Options

- Rouleau d'entrée caoutchouc
- Rouleau d'entrée sectionné
- Presseur d'entrée sectionné (standard R 80 et R 70)
- 2° Rouleau supérieur de sortie
- 1, 2 ou plusieurs rouleaux de table inférieure
- Arbres TERSA
- Variateur des avances de 4 à 18 m/mn-1,5 CV
- Moteur 12 ou 15 CV

- Gummi-Einzußwalze
- Gliederbalken-Gliederwalze
- 2° Obere Auszugswalze
- Tischwalzen mit Feinverstellung
- TERSA Messerwelle
- Stufenloser Vorschub 4 bis 18 m/mn-1,5 PS
- Motor 12-15 PS

- Rubber infeed roller
- Sectional front presser and infeed roller
- 2° Upper outfeed roller
- 1 or 2 table rollers
- TERSA cutterblock
- Variable feedspeed from 4 to 18 m/mm-1,5 HP
- Motor 12 or 15 HP

Geräusch-Emission nach ISO 7960-B

- Standart 4-Messerwelle
- Schalldruckpegel am Arbeitsplatz im Betrieb
- Eingabeseite: L Aeq: 85 dB (A)
- Abgabeseite: L Aeq: 82 dB (A)

Sound Emission (ISO 7960 B):

- Continuous equivalent level of acoustical pressure at the work station:
 - L Aeq: 85 dB (A) in front
 - L Aeq: 82 dB (A) behind
 - L peak < 130 dB

Les caractéristiques techniques sont susceptibles de modifications sans préavis.

Abänderungen vorbehalten.

Specifications and illustrations: the right of modifications without notice is reserved.

Raboteuse Dickenhobelmaschine Thickness planer



uTis



UTIS: fabriqué par:
A.M.F. ZI 67640 FEGERSEIM / FRANCE
Tél. 03 88 64 23 21 - Fax 03 88 64 92 04
utis.amf@wanadoo.fr - www.utisamf.com

Une construction traditionnelle
alliée à une technologie de pointe
Die fortschrittliche in Guss für höchste Ansprüche
Traditional construction combined with today technology

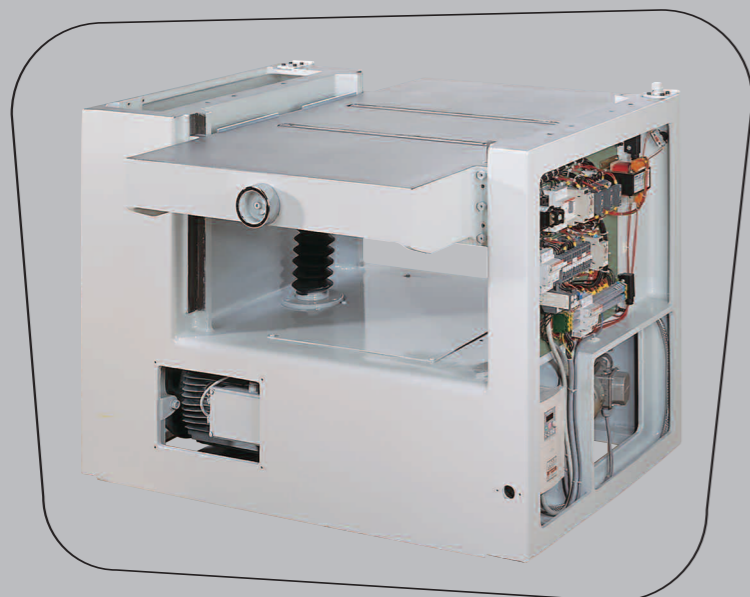
R50-R60-R70-R80

Table monobloc en fonte longueur 1,20m pour chaque largeur. Glissières taillées dans la masse avec lardons réglables empêchant tout basculement de la table dans le temps (principe machines-outils à métaux).

Table soit sans rouleau, soit avec un ou deux rouleaux réglables par volant.

Hobeltisch aus Grauguss in einem Stück gegossen. Länge 1200 mm für jede Maschinenbreite. Tischführungen direkt im Ständer eingefräst, garantiert kippfrei durch nachstellbare Keile (Schlittenführungen von Werkzeugmaschinen). Tisch entweder ohne oder mit einer oder zwei Rollen verstellbar über Handrad.

Cast iron monobloc table length 1,20m for each width, rails shaped in the block. The table is available without rollers, or with one or two rollers adjustable by hand-wheel.



Moto-réducteur pour la monte et baisse électrique de la table. Positionnement automatique de la table avec affichage digital des épaisseurs, précision 0,1 mm.

Motorgetriebe zum elektrischen Heben und Senken des Tisches mit elektronischer Positioniersteuerung, Genauigkeit 0,1 mm.

G geared motor for electric table rise and fall with position controller and digital display (precision 0,1 mm).

BÂTI MONOBLOC EN FONTE POUR CHAQUE LARGEUR. QUATRE GLISSIÈRES DE GUIDAGE DE TABLE TAILLÉES DANS LA MASSE.

Grandes ouvertures latérales pour l'accès au moteur principal et aux organes d'entraînement. L'entraînement du bois est assuré soit par:

- Un moto-réducteur à deux vitesses électriques: 6 et 12 m/mn,
- Un moto-réducteur avec variation de fréquence, puissance 1,5 CV: 4 à 18 m/mn.

Deux vérins de grand diamètre pour la manœuvre de la table, protection des vérins par soufflets. Paliers rapportés avec roulements largement dimensionnés.

MASCHINENSTÄNDER IN KASTENFORM AUS GRAUGUSS IN EINEM STÜCK GEGOSSEN für jede Maschinenbreite. VIER TISCHFÜHRUNGEN DIREKT IM STÄNDER EINGEFRAST. Grosse seitliche Öffnungen für den Zugang zum Motor und den Antriebsorganen. Der Vorschub erfolgt entweder über:

- Einen 2 Geschwindigkeits-Getriebemotor: 6 und 12 m/mn,
 - Einen Getriebemotor 1,5 PS mit Frequenz-Umrichter; stufenloser Vorschub von 4 bis 18 m/mn.
- Zwei Schraubenspindeln von grossem Durchmesser für die Tischverstellung, geschützt durch Faltenbälge. Aufgeschraubte Lagerböcke mit reichlich dimensionierten Kugellagern.

CAST IRON MONOBLOCK FRAME FOR EACH WIDTH. 4 GUIDING TABLE RAILS SHAPED IN THE BLOCK

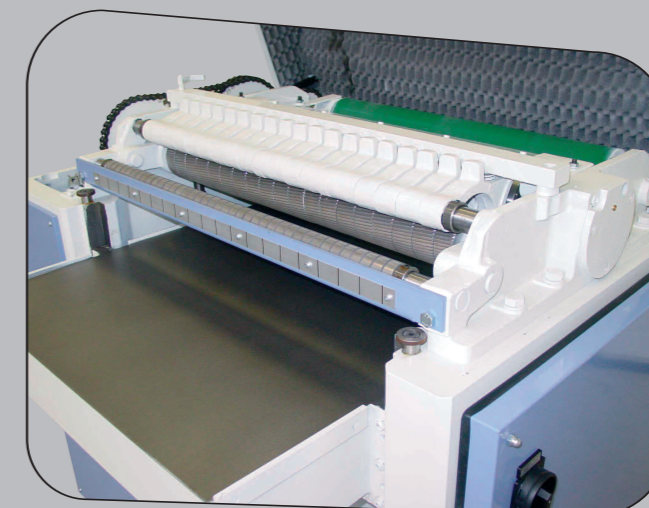
Wide lateral openings for motor, gearbox and drive parts access.

- 2 Selectable feed rates of 6 and 12 m/mn by geared motor 1,5 HP,
- On option, variable feed speed from 4 to 18 m/mn by geared motor 1,5 HP and inverter; feed setting on potentiometer.

Two large diameter screws for table rise and fall, protected by bellows.



Raboteuse Dickenhobelmaschine Thickness planer



Partie supérieure de la machine avec arbre à 4 lames standard ou TERSA. Entraînement par 3 courroies SPZ. Presseurs avant et arrière assurant une bonne tenue du bois pendant le rabotage. Presseur avant monobloc ou sectionné.

Rouleaux d'entraînement de grand diamètre:

- Rouleau d'entrée caoutchouc pour travaux fins ou rouleau plein acier strié ou rouleau sectionné,
- Rouleau de sortie garni de polyuréthane pour les machines sans rouleaux dans la table.

Rouleaux montés sur biellettes avec roulements oscillants à double rangée de billes, entraînement par chaînes à rouleaux largement dimensionnées. Linguets anti-retour avec limiteur de prise de passe. Capot supérieur monté sur charnières, équilibrage par ressort à gaz, isolation phonique et verrou de sécurité.

Maschinenoberteil mit 4 Messer-Welle oder TERSA-WELLE. Antrieb über 3 Schmal-Keilriemen. Vorderer und hinterer Druckbalken, die eine gute Haltung des Holzes während des Hobelns gewährleisten; vorderer Druckbalken auch als Gliederbalken lieferbar.

Vorschubwalzen von grossem Durchmesser:

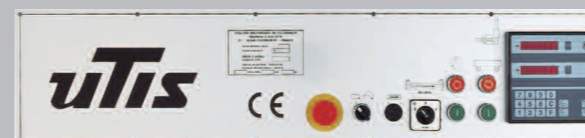
- Gummi Einzugs-Walze (für feine Arbeiten) oder gezahnte Stahl-Walze oder Glieder-Walze,
- Auszugs-Walze mit Polyurethan beschichtet bei den Maschinen ohne Rollen im Tisch.

Vorschubwalzen auf Schwingarme montiert mit zweireihigen Pendelkugellagern, Antrieb über reichlich dimensionierte Rollenketten. Rückschlagsicherung mit Begrenzung der Spanabnahme. Maschinenhaube auf Scharniere montiert mit Gasdruckfeder und Sicherheits-Endschalter. Schalldämmung des oberen Teiles der Schutzhaube.

Upper part of the machine with standard 4 knives cutterblock or TERSA cutterblock, driven by V-belts. Front and rear pressure bars ensure optimal wood control during planing (sectional front pressure bar as option).

- Large diameter feed rollers (sectional infeed roller as option),
- Outfeed roller covered with polyurethan for machines without rollers in the table.

Feed rollers mounted on rockers with oscillating two-row ball bearing, driven by ample roller chains. Anti kick-back fingers with passage limiter. Upper hood (mounted on hinges) with sound insulation and safety position switch.



MODÈLE À 2 VITESSES D'AVANCE
AUSFÜHRUNG MIT 2 VORSCHUBGESCHWINDIGKEITEN
FRONT PANEL FOR 2 SPEED-FEEDS

MODÈLE AVEC VARIATION DE LA VITESSE D'AVANCE
AUSFÜHRUNG MIT STUFENLOSEM VORSCHUB
FRONT PANEL FOR VARIABLE SPEED-FEEDS



VUE ARRIÈRE AVEC CAPÔT D'ASPIRATION
HINTERE ANSICHT MIT ABSAUGSTUTZEN
REAR VIEW WITH EXHAUST DUST